



Stowarzyszenie Świat Nadziei na Rzecz Wspierania i Rozwoju Edukacji,
Rewalidacji oraz Aktywizacji Społecznej Osób Niepełnosprawnych Umysłowo

The World of Hope Association for supporting and developing the education,
revalidation and social participation of mentally handicapped

ul. Ruska 46 A/33
50-079 Wrocław
tel. 0507 43 11 27
swiatnadziei@wp.pl
www.swiatnadziei.org



Projekt sfinansowany przez Miasto Wrocław

*ZAKLINACZE ART BRUT
ARTBRUT ENCHANTERS*

Wystawa *Zaklinacze ArtBrut* to efekt działań grupy młodych twórców związanych z Galerią i Pracownią ArtBrut we Wrocławiu, która została zaproszona przez organizatorów Brave Festiwalu do wykonania dokumentacji wydarzeń festiwalowych. Zaprezentowane na wystawie prace to fotografie, teksty, wywiady i filmy związane z wydarzeniami tegorocznej edycji Brave Festiwalu Zaklinacze, a także dwa fotoreportaże z ubiegłorocznej edycji festiwalu, oraz zdjęcia i dokumentacje związane z działalnością organizacji Rokpa International, na rzecz której, co roku przekazywany jest dochód z festiwalu.

W trakcie otwarcia wystawy 7 lipca 2010 odbyło się spotkanie dr Akongiem Rinpoche założycielem i szefem organizacji Rokpa International – gościem honorowym Brave Festiwalu. Wystawa rozbudowywała się podczas całego festiwalu, a zwiedzający goście obserwować mogli dynamiczny i twórczy proces jej powstawania.

The exhibition *ArtBrut Enchanters* showcases the work of a group of young artists associated with Wrocław's ArtBrut Studio and Gallery who were invited by the Brave Festival to document the festival events. The show includes photographs, texts, films and interviews linked to the events of the 2010 Brave Festival: Enchanters, two picture stories from last year's festival, as well as photos and documentation of the work of Rokpa International, the annual beneficiary of the festival's proceeds.

The opening, held on July 7, 2010, featured an in-conversation event with Dr. Akong Rinpoche, founder and president of Rokpa International, who was a honorary guest of the festival. The exhibition grew in size during the festival, and gallery visitors could follow the dynamic process of its creation.

Uroczysty finał pokazujący pełny, końcowy efekt wystawy odbył się 23 września 2010 roku.

W ramach dokumentacji wydarzeń festiwalowych grupa twórców ArtBrut uczestniczyła między innymi w:

spotkaniu i wywiadzie z Justyną Warecką
przedstawicielem organizacji Rokpa International w Polsce

spotkaniu i wywiadzie z Leą Wyler, Anną Zubrzycki i Grzegorzem Bralem w Teatrze Pieśń Kozła, wywiad opublikowany został w Magazynie Ludzka Sprawa

Paradzie Masek Afrykańskich na Rynku Wrocławskim

spotkaniu z Anną Zubrzycki i Leą Wyler
prezentującym działalność organizacji Rokpa International
w Klubie Festiwalowym Kamfora

przygotowaniach do wydarzenia *Ahn Sook-sun - mistrzyni opery pansori. Ocalona przypowieść dawnej Korei* w Operze Wrocławskiej

spotkaniu zorganizowanym w Galerii ArtBrut z gośćmi festiwalowymi Lorenzo Aillapan *Człowiekiem Ptakiem* - twórcą poezji *Indian Mapucze*, jego towarzyszką oraz tłumaczem

pokazie Brave Kids (Rokpa Children/Nepal) w Teatrze Pieśń Kozła

The closing, at which the final result of the exhibition was presented, was held on September 23, 2010.

When documenting the festival events, ArtBrut artists took part in many events, including:

an in-conversation event and interview with Justyna Warecka, representative of Rokpa International for Poland

an in-conversation event and interview with Lea Wyler, Anna Zubrzycki and Grzegorz Bral at the Song of the Goat Theater; the interview was later published in Ludzka Sprawa magazine

an African Mask Parade in Wrocław's Old Town

an in-conversation event with Anna Zubrzycki and Lea Wyler presenting the work of Rokpa International, held at the festival club Kamfora

preparations for the event *Ahn Sook-sun. Mistress of Pansori Opera. A Surviving Parable of Old Korea* at the Wrocław Opera

an in-conversation event at the ArtBrut Gallery featuring festival guests: Mapuche Indian poet Lorenzo Aillapan *The Bird Man*, his partner and his translator

a Brave Kids performance (Rokpa Children/Nepal) at the Song of the Goat Theater

Festiwal Brave obserwowali i dokumentowali:

Ela Baworowska, Katarzyna Binek, Bartosz Dziedzic,
Magdalena Grabowska, Marcin Guźla, Agnieszka
Kołodziejczyk, Paweł Olejniczak, Bartek Runiewski,
Mateusz Kosecki, Mateusz Tatarczyk, Marek Trociński,
Elwira Zacharska

W działaniach dokumentacyjnych brali udział, wspierając
twórców z grupy ArtBrut, wrocławscy artyści i dziennikarze:
Anna Smarzyńska, Jacek Zachodny, Anna Morawiecka, Agata
Saraczyńska oraz Justyna Warecka - koordynator festiwalu
i wiceprezes i przedstawiciel wrocławskiego oddziału
Stowarzyszenia Charytatywnego ROKPA Polska.

Pomoc w przygotowaniu przedsięwzięcia otrzymaliśmy także
od organizatorów i szefów festiwalu Grzegorza Brała i Anny
Zubrzycki oraz organizatorów Projektu Brave Kids Anastazji
Gołaj i Anny Furmaniuk.

The Brave Festival was observed and documented by:
Ela Baworowska, Katarzyna Binek, Bartosz Dziedzic,
Magdalena Grabowska, Marcin Guźla, Agnieszka
Kołodziejczyk, Paweł Olejniczak, Bartek Runiewski,
Mateusz Kosecki, Mateusz Tatarczyk, Marek Trociński,
Elwira Zacharska

ArtBrut artists were supported in their efforts by
Wrocław-based artists and journalists Anna Smarzyńska,
Jacek Zachodny, Anna Morawiecka, Agata Saraczyńska and
Justyna Warecka, festival coordinator as well as vice-president
and representative of the Wrocław branch of the charity
organization ROKPA Polska.

In preparing the project we also received help from Brave
Festival organizers Grzegorz Bral and Anna Zubrzycki and
from the organizers of the Brave Kids project, Anastazja Gołaj
and Anna Furmaniuk.

Brave Festival, organizowany we Wrocławiu już po raz szósty, to festiwal prezentujący wykonawców i ludzi, którzy starają się uchronić swoją kulturę od zapomnienia. Z całego świata zapraszani są rdzenni artyści i przedstawiciele ginących kultur, którzy nie godzą się na wypędzenie z własnej tradycji. Ludzi którzy mają odwagę kontynuacji lub rekonstrukcji swojej tradycji, przechowują rzeczywiste tradycje, pieśni i duchowe dziedzictwo naszych kultur.

W ramach festiwalu organizatorzy realizują także projekt Brave Kids - przedsięwzięcie, w którym biorą udział artystyczne grupy dziecięce pochodzące z regionów świata dotkniętych tragicznymi doświadczeniami historyczno-społecznymi.

Dokumentowanie festiwalu przez twórców niepełnosprawnych stworzyło nowy kontekst wzajemnych relacji. Obecni podczas wydarzeń festiwalowych niepełnosprawni dokumentaliści wchodzili w rzeczywiste interakcje z twórcami, uczestnikami i widzami festiwalu. Wystawa pokazuje nie tylko ciekawe spojrzenie artystyczne, ale i ważny społeczny kontekst tego wydarzenia.

Already in its 6th year, Wrocław's Brave Festival presents performers and people who are trying to save their cultures from oblivion. It invites indigenous artists and representatives of world's dying cultures who refuse to be expelled from their own tradition, people who have the courage to continue or reconstruct their tradition, who preserve the real traditions, songs and spiritual heritage of our cultures.

The program of the festival included the Brave Kids project, an initiative for children's performing groups from regions with a tragic history and troubled present.

The process of documenting the festival created a new context for interaction. The disabled documentarians interacted with festival artists, participants and audiences. The exhibition presents not only an interesting artistic perspective but also the important social context of the festival.

Dokumentacja fotograficzna wykonana przez uczestników
Photo documentation made by participants



Fot. Bartosz Runiewski



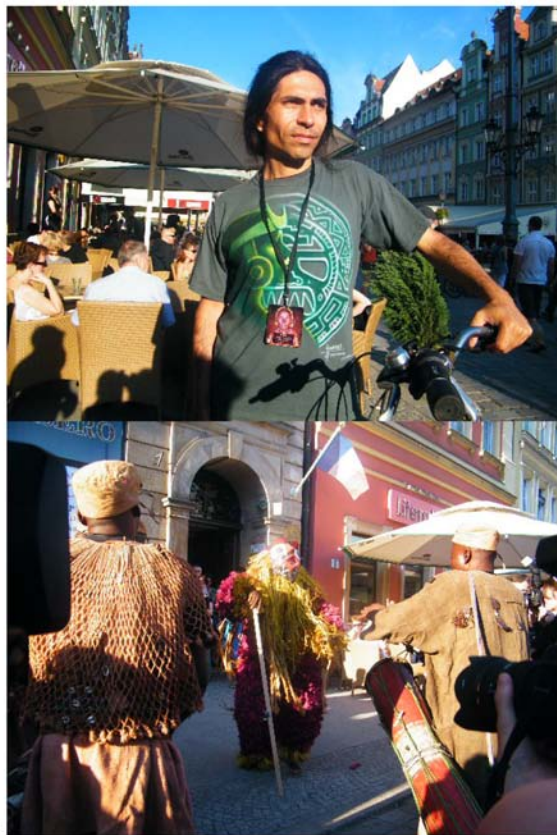
Fot. Bartosz Runiewski



Fot. Bartosz Runiewski



Fot. Mateusz Tatarczyk



Fot. Agnieszka Kołodziejczyk



Fot. Elwira Zacharska



Fot. Elwira Zacharska



Fot. Marcin Guzła



Fot. Marek Trociński

Fotowydarzenia / Photo events





GALERIA SZTUKI ART BRUT I PRACOWNIA AKTYWIZACJI SPOŁECZNEJ we Wrocławiu

Galerii Sztuki ArtBrut i Pracowni Aktywizacji Społecznej, jako autorski projekt prowadzony przez Stowarzyszenie Świat Nadziei, funkcjonuje we Wrocławiu od początku 2009 roku.

Jej zadaniem jest prezentowanie i aktywne promowanie sztuki i twórczości osób niepełnosprawnych, integracja społeczna oraz zwrócenie uwagi na problematykę osób niepełnosprawnych.

Celem działalności Galerii Sztuki i Pracowni Aktywizacji Społecznej jest także poprawa jakości życia i funkcjonowania dzieci, młodzieży i dorosłych niepełnosprawnych umysłowo poprzez zapewnienie im opieki terapeutycznej, stymulowanie i wspieranie rozwoju, rozwijanie twórczej aktywności, indywidualnych zdolności i zainteresowań, a także rozwijanie sprawności każdego podopiecznego, w kierunku możliwie aktywnego uczestnictwa w życiu społecznym.

Na potrzeby Galerii i Pracowni otrzymaliśmy w najem, od gminy Wrocław, pomieszczenia przy ul. Ruskiej 46a we Wrocławiu. Znajdują się one w centrum miasta, w dobrej lokalizacji zapewniającej dostępność osobom niepełnosprawnym z różnych stron miasta, w niedalekiej odległości od współpracujących z nami instytucji kultury i sztuki. W tym samym budynku siedziby mają także inne współdziałające z nami stowarzyszenia, co sprzyja lokalnej integracji.

W ramach działań Galerii i Pracowni od stycznia 2009 roku realizowany jest cykl wystaw oraz zajęć galerijnych obejmujących warsztaty twórcze, spotkania autorskie oraz zajęcia terapeutyczne w zakresie aktywizacji społecznej osób niepełnosprawnych – polegających między innymi na usamodzielnianiu osób niepełnosprawnych poprzez prowadzenie przez nich galerii sztuki. Do tej pory zorganizowaliśmy w galerii 11 wystaw indywidualnych i zbiorowych promujących twórczość osób niepełnosprawnych. Pracownia realizuje także zadania w ramach prowadzonych przez nas projektów (m.in. Programu Aktywizacji Społecznej Osób Niepełnosprawnych Umysłowo „Sztuka Aktywności”).

W ramach realizowanych projektów nasze stowarzyszenie aktywnie współpracuje z wiodącymi wrocławskimi instytucjami kultury i sztuki oraz z wieloma artystami. Udział w programie biorą m. in. Teatr Polski, Teatr Pieśń Kozła, Zakład Narodowy Imienia Ossolińskich, Muzeum Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu, BWA Wrocław - Galerie Sztuki Współczesnej, Centrum Sztuki WRO, Galeria Miejska, Galeria Entropia.

Poprzez medialność instytucji kultury oraz zaangażowanie znanych postaci ze świata sztuki możemy skuteczniej zwrócić uwagę na problematykę osób niepełnosprawnych i wpływać na zmianę opinii i oceny publicznej w stosunku do tych osób. Ważną kwestią jest tu podjęcie dialogu ze społeczeństwem, w szczególności poprzez zaangażowanie środowisk i instytucji kulturalno-społecznych, przełamywanie lęków przed kontaktem, współpracą i zatrudnianiem osób niepełnosprawnych umysłowo, przede wszystkim w wyniku negatywnego wyobrażenia. Uczestnicy imprez kulturalnych przyzwyczajają się do obecności osób niepełnosprawnych w życiu społecznym i kulturalnym, rozwija się nowa jakość wzajemnych relacji.

W naszych działaniach wzorujemy się na doświadczeniu placówek oraz organizacji europejskich i światowych – gdzie podstawą ideą działań w ostatnich 10 latach jest zmiana podejścia w pracy z osobami niepełnosprawnymi z nadmiernie opiekuńczego do mądrze aktywizującego. Dlatego planujemy aby Galeria i Pracownia stała się miejscem, w którym osoby niepełnosprawne będą mogły aktywizować się społecznie i zawodowo, prowadząc na wzór podobnych placówek europejskich, galerię, czytelnię z kawiarnią, wypożyczalnię dzieł sztuki, radiostację internetową czy redakcję własnego czasopisma. Chcemy aby osoby korzystające z Galerii i Pracowni Aktywizacji Społecznej, miały poczucie posiadania własnego miejsca spotkań, realizacji twórczej i wymiany doświadczeń, miejsca które, będą mogły kreować zgodnie ze swoimi potrzebami i marzeniami.

Galeria Sztuki i Pracownia Aktywizacji Społecznej ArtBrut, pełniąc funkcję miejsca spotkań, twórczych prezentacji oraz promocji działań miasta na rzecz osób niepełnosprawnych, staje się ważnym wrocławskim punktem integracji społecznej.

**THE ARTBRUT ART GALLERY
AND STUDIO FOR ENCOURAGING SOCIAL PARTICIPATION
in Wrocław**

A project of The World of Hope Association, was established in Wrocław at the start of 2009.

The ArtBrut Gallery and Studio is committed to presenting and actively promoting art made by intellectually handicapped persons, as well as facilitating their social integration and drawing attention to the problems of this social group.

The Art Gallery and Studio also seeks to improve the quality of life of mentally handicapped children, adolescents and adults by providing therapeutic care, stimulating and supporting their development, fostering their creative potential, abilities and interests, as well as improving skills of disabled individuals to enable the highest possible level of participation in social life.

We operate from premises at 46a Ruska Street provided by local authorities for use by the Gallery and Studio. The venue is centrally located close to our partner organizations and accessible to disabled persons living in different parts of the city. The building is also home to other associations, which fosters local integration.

Since January 2009, the Gallery and Studio has held a series of exhibitions and in-gallery events such as art workshops, meet-the-artist events and therapeutic sessions to encourage social participation of disabled people, involving, among other things, teaching them independent life skills by having them run the gallery. To date the gallery has hosted 11 solo and group exhibitions featuring and promoting art made by disabled persons.

The studio is also involved in our projects (including the Program of Encouraging Social Participation of Mentally Handicapped People *The Art of Being Active*). Our projects are undertaken in partnership with leading Wrocław-based institutions working in the fields of culture and art, such as Teatr Polski in Wrocław, Song of the Goat Theater, Ossoliński National Institute, Academy of Fine Arts Museum, BWA Wrocław Galleries of Contemporary Art, WRO Art Center, Municipal Gallery and Entropia Gallery.

Through the media presence of these organizations and the involvement of known figures from the art world we can better draw attention to the issues of disabled people, and influence public perceptions and opinions. An important issue here is entering into dialogue with society, especially by engaging outreach organizations and cultural circles and overcoming the fears of meeting, working with and hiring mentally handicapped people, which mostly stem from negative perceptions. Participants in cultural events get used to the presence of disabled people in social and cultural life, and a new quality of mutual relations emerges.

In our work we use the experience of European and international organizations where in the past 10 years there has been a shift in attitudes from overly protective to one that wisely encourages activity. Therefore, we want the Gallery and Studio to become a place where disabled people can increase their level of social participation and occupational activity by running - following the example of similar European organizations - a gallery, a reading room and café, an artwork rental service, an online radio station and an editorial office of their own periodical. We want to provide the users of the Gallery and Studio with a place where they can get together, fulfill themselves through art and share experiences; a space they can themselves create to meet their needs and dreams.

The ArtBrut Art Gallery and Social Studio for Encouraging Social Participation, a space for meetings, presenting art and promoting the city's efforts to help disabled people, is becoming an important integration place on the map of Wrocław.